

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.5/36/41
11 November 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

UN LIBRARY

Тридцать шестая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 104 повестки дня

NOV 13 1981

UN/ISA COMMISSION

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Осуществление рекомендаций Объединенной
инспекционной группы

Доклад Генерального секретаря

1. Генеральная Ассамблея на своей двадцать седьмой сессии просила Генерального секретаря ежегодно представлять Генеральной Ассамблее краткий доклад о тех главных рекомендациях Объединенной инспекционной группы, касающихся Организации Объединенных Наций, которые не были осуществлены, и о причинах этого. На своей тридцать второй сессии Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 32/199, в которой она постановила, чтобы в дальнейших докладах Генерального секретаря в осуществление рекомендаций Объединенной инспекционной группы в сжатом виде содержалась информация, относящаяся только к тем докладам, которые Группа отметила как представляющие интерес для Генеральной Ассамблеи, одного из ее главных комитетов или других ее вспомогательных органов. Настоящий доклад представляется в соответствии с этими решениями.

2. В результате в настоящий доклад Генеральный секретарь включил положение об осуществлении рекомендаций Объединенной инспекционной группы, касающихся следующих докладов:

- a) Доклада об Учебном и научно-исследовательском институте Организации Объединенных Наций (A/35/181);
- b) О положении женщин категории специалистов и выше: доклад о ходе работы (A/35/182);
- c) Третьего доклада по вопросу об осуществлении реформ в области кадровой политики, утвержденных Генеральной Ассамблеей в 1974 году (A/35/418);
- d) Доклада об оценке процесса письменного перевода в системе Организации Объединенных Наций (A/35/294).

Доклад об Учебном и научно-исследовательском
институте Организации Объединенных Наций

3. В резолюции 35/427 Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад ОИГ об Учебном и научно-исследовательском институте Организации Объединенных Наций (JIU/REP/79/18). В пунктах 99-103, охватывающих рекомендации относительно организации и штата, ОИГ рекомендовала вновь соединить Департамент Проекта по проблемам будущего с Департаментом по вопросам научных исследований. После внимательного изучения этой рекомендации на его девятнадцатой и двадцатой сессиях Совет попечителей ЮНИТАР постановил оставить Департамент Проекта по проблемам будущего в качестве самостоятельного подразделения в рамках ЮНИТАР и соединить все другие программы в двух основных подразделениях: Департаменте по вопросам научных исследований и Департаменте по вопросам подготовки кадров. По мнению Совета попечителей, Департамент Проекта по проблемам будущего осуществляет совершенно отличные по масштабам задачи и характер деятельности, чтобы его можно было эффективно соединить в настоящее время с Департаментом по вопросам научных исследований. ЮНИТАР рекомендовал также поэтапное свертывание деятельности Женевского отделения ЮНИТАР и предложил, чтобы его основную функцию выполнял находящийся в Нью-Йорке персонал или персонал работающий по контрактам. Хотя Женевское отделение не было закрыто, его штат был сокращен до численности небольшого подразделения связи в составе одного должностного лица, финансируемого из специальных целевых субсидий, и помощника по административным вопросам, финансируемого частично из Общего фонда ЮНИТАР. Специальные программы в Женеве и других районах Европы должны выполняться с помощью находящегося в Нью-Йорке персонала.

4. В пунктах 109-110, охватывающих рекомендации по проблемам финансирования, ОИГ рекомендовала в качестве наиболее удачного, хотя и, безусловно, трудного решения проблемы финансирования создание опорного бюджета, финансируемого из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций и дополняемого добровольными взносами. На его девятнадцатой сессии Совет попечителей ЮНИТАР одобрил эту рекомендацию. Генеральная Ассамблея на своей тридцать пятой сессии рассмотрела это предложение, но не могла согласиться с идеей создания опорного бюджета, влекущего за собой отход от принципа добровольных взносов для финансирования ЮНИТАР. ОИГ рекомендовала также, чтобы ЮНИТАР добивался возмещения оказываемых им услуг. Любые услуги, оказываемые ЮНИТАР организациям системы Организации Объединенных Наций, в той или иной форме возмещаются, что, таким образом, устраняет необходимость финансовых возмещений. Что касается консультативных услуг, оказываемых правительственным учреждениям, такой проблемы не существует, поскольку во всех случаях они покрываются специальными целевыми субсидиями. Кроме того, ОИГ рекомендовала, чтобы ЮНИТАР была поручена роль "учреждения-исполнителя" для осуществления проектов, финансируемых ПРООН. ЮНИТАР одобрил эту рекомендацию и приветствовал повторное рассмотрение существующих соглашений, содержащихся в замечаниях Генерального секретаря по докладу ОИГ (A/35/181/Add.1, пункт 8).

5. В пункте IIЗ, касающемся сотрудничества с Университетом Организации Объединенных Наций, ОИГ рекомендовала ЮНИТАР и УООН создать официальную основу для сотрудничества. В результате консультаций между Директором-исполнителем ЮНИТАР и Ректором УООН и рассмотрения вопроса о взаимоотношении Советом попечителей ЮНИТАР и Советом УООН было принято решение, что в настоящий момент нет необходимости заключать какие-либо статутные соглашения. Поскольку Директор-исполнитель ЮНИТАР уже является членом Совета УООН ex officio, было принято решение, что Директору-исполнителю достаточно направить постоянное приглашение Ректору участвовать в сессии Совета попечителей ЮНИТАР в соответствии с положениями статьи III устава ЮНИТАР.

Положение женщин категории специалистов и выше:
доклад о ходе работы

6. Поскольку доклад ОИГ о положении женщин категории специалистов и выше (JIU/REP/80/4), препровожденный Генеральной Ассамблеей в документе A/35/182, не касался только Организации Объединенных Наций, соответствующие исполнительные главы в соответствии с положениями статьи II.4e Устава ОИГ координировали свои замечания в рамках замечаний Административного комитета по координации. В результате Генеральный секретарь препроводил замечания АКК в документе A/35/182/Add.1. В пункте 3 его замечаний АКК отметил, что в этом докладе не содержались какие-либо новые рекомендации относительно основополагающей политики. Поэтому замечания организаций перекликались и в некоторой степени повторяли те, которые были сделаны по предыдущему докладу о положении женщин категории специалистов в системе Организации Объединенных Наций (JIU/REP/77/7).

7. Генеральная Ассамблея, приняв к сведению доклад ОИГ (JIU/REP/80/4), обратилась в разделе У своей резолюции 35/210 с рядом просьб к Генеральному секретарю и исполнительным главам других организаций системы Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь сделал сообщение по этому вопросу о разделе У его доклада о составе Секретариата (A/36/495).

Третий доклад по вопросу об осуществлении
реформ в области кадровой политики, утвержденных
Генеральной Ассамблеей в 1974 году

8. Основные рекомендации третьего доклада ОИГ по вопросу об осуществлении реформ в области кадровой политики, утвержденных Генеральной Ассамблеей в 1974 году (JIU/REP/80/9), которые были препровождены Генеральной Ассамблеей в документе A/35/418, кратко излагаются в пункте 22 доклада ОИГ тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи (A/36/34). О положении в отношении этого третьего доклада отмечается в пункте 23 доклада ОИГ, в котором говорится следующее:

"4 сентября 1980 года настоящий доклад был направлен Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для принятия мер и исполнительным главам других участвующих организаций для сведения. Он был рассмотрен Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи вместе с докладом Генерального секретаря (A/C.5/35/10), и в этой связи была принята резолюция 35/210".

9. Генеральный секретарь сделал сообщение Генеральной Ассамблее в соответствии с резолюцией 35/210 в своем докладе о составе Секретариата (A/36/495).

Доклад об оценке процесса письменного перевода
в системе Организации Объединенных Наций

10. Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад ОИГ об оценке процесса письменного перевода в системе Организации Объединенных Наций в резолюции 35/427. В замечаниях Консультативного комитета по координации (A/35/294/Add.1), которые были приложены к этому докладу ОИГ, содержались специально выделенные или представленные в рамках общих замечаний по системе выводы Генерального секретаря по этим рекомендациям, касающиеся их возможного применения в Организации Объединенных Наций. Поскольку Генеральная Ассамблея не направляла осуществление каких-либо рекомендаций ОИГ, можно предположить, что Ассамблея приняла также выводы Генерального секретаря.

11. В этом контексте можно выделить лишь две рекомендации, которые не осуществляются. Те рекомендации в докладе, которые могут быть осуществлены Генеральным секретарем в рамках его собственных полномочий, были либо осуществлены, либо будут осуществлены в той мере, в которой позволят бюджетные ограничения и другие соображения. Две рекомендации, которые, возможно, излагаются как невыполняемые, требуют принятия мер со стороны Генеральной Ассамблеи и других главных органов:

- i) Рекомендация I B. Организациям следует пересмотреть свои процедуры планирования и принятия решений, с тем чтобы убедиться в том, что они предназначены для эффективного использования ограниченных и дорогостоящих переводческих ресурсов. Следует обратить внимание на более эффективное использование планирования объема работ и систем квот

12. Вопрос о контроле и ограничении документации является темой широких обсуждений в ряде органов Организации Объединенных Наций, и в этой связи пересматриваются планирование и процедуры в целях обеспечения рационального использования ограниченных и дорогостоящих переводческих ресурсов. До получения каких-либо конкретных результатов этих обсуждений Генеральный секретарь предпринимает попытки в целях обеспечения более эффективного использования прогнозов объема

/...

работ через процедуры внутреннего управления. Что касается вопроса о системе квот для документации, содержащейся в пункте 32 доклада ОИГ, любое такое соглашение, по мнению Генерального секретаря, потребует утверждения законодательных органов. В пунктах 7 и 8 его замечаний АКК изложил свою точку зрения относительно нецелесообразности применения системы квот в Организации Объединенных Наций.

- ii) Рекомендация 3. Финансовые стимулы, предоставляемые организациями сотрудникам с целью поощрения к изучению дополнительных языков, должны равным образом предоставляться сотрудникам служб перевода

13. Как отмечается в пункте 12 замечаний АКК эта рекомендация почти не нашла поддержки у организаций. Для осуществления этой рекомендации Генеральная Ассамблея не приняла никаких мер.
